

26. Tenebræ circumdant me, et parietes cooperiunt me, et nemo circumspicit me: quem vereor? delictorum meorum non memorabitur Altissimus.

27. Et non intelligit quoniam omnia videt oculus illius, quoniam expellit à se timorem Dei hujusmodi hominis timor, et oculi hominum timentes illum.

28. Et non cognovit quoniam oculi Domini multo plus lucidiores sunt super solem, circumspicientes omnes vias hominum, et profundum abyssi, et hominum corda intuentes in absconditis partes.

29. Domino enim Deo antequam crearentur, omnia sunt agnita: sic et post perfectum respicit omnia.

30. Hic in plateis civitatis vindicabitur, et quasi pullus equinus fugabitur: et ubi non speravit, apprehendetur.

31. Et erit dedecus omnibus, eo quod non intellexerit timorem Domini.

32. Sic et mulier omnis relinquens virum suum, et statuens hæreditatem ex alieno matrimonio:

33. Primo enim in lege Altissimi incredibilis fuit: secundo in virum suum deliquit: tertio in adulterio fornicata est, et ex alio viro filios statuit sibi.

34. Hæc in ecclesiam adducetur, et in filios ejus respicietur.

35. Non tradent filii ejus radices, et rami ejus non dabunt fructum.

36. Derelinquet in maledictum memoriam ejus, et dedecus illius non delcbitur.

37. Et agnoscent qui derelicti sunt, quoniam nihil melius est quam timor Dei: et nihil dulcius, quam respicere in mandatis Domini.

38. Gloria magna est sequi Dominum: longitudo enim dierum assumetur ab eo.

26. Las tinieblas me rodean, y las paredes me encubren, y ninguno me está mirando: ¿á quién temo? el Altísimo no se acordará de mis delitos.

27. Y no entiende ¹ que todas las cosas ve su ojo, porque semejante temor humano echa de sí al temor de Dios, y los ojos de los hombres son los que le hacen temer.

28. Y no conoció que los ojos de Dios son mucho mas claros que el sol, que registran todos los caminos de los hombres, y lo profundo del abismo, y que ven los corazones de los hombres hasta los senos mas ocultos.

29. Porque todas las cosas conoció el Señor Dios antes que fuesen criadas: asimismo lo ve él todo despues que fué acabado.

30. Este tal ² en las plazas de la ciudad será castigado, y será ahuyentado ³ como un potro de yegua: ⁴ dd menos esperaba, será cogido.

31. Y será deshonrado delante de todos ⁵, porque no entendió el temor del Señor.

32. Lo mismo será de toda mujer que deja á su marido, y que establece heredero ⁶ de ajeno matrimonio:

33. Porque primeramente fué incrédula ⁶ á la ley del Altísimo: lo segundo pecó contra su marido: lo tercero fornicó con adulterio, y se procreó hijos de otro hombre ⁷.

34. Esta será llevada á la iglesia ⁸, y se inquirirá sobre sus hijos ⁹.

35. No echarán raices ¹⁰ sus hijos, y los ramos de ella no darán fruto.

36. Dejará en maldicion su memoria, y su infamia jamás se borrará ¹¹.

37. Y conocerán los que quedaren, que no hay mejor cosa que el temor de Dios: ni mas dulce, que atender á los mandamientos del Señor.

38. Grande gloria es seguir al Señor: porque de él se recibirá ¹² longura de dias.

¹ El Griego, και οφθαλμοί ανθρώπων ο φοβος αυτου, y los ojos de los hombres son su temor; solamente teme ser visto de los hombres: και ουκ εγνω οτι οφθαλμοί κυριου περιεπλάσσωσ ηλιον φωτεινότεροι, y no piensan, que los ojos del Señor, millares y millares de veces son mas claros que la lumbré del sol.

² Este tal adúltero será castigado, por el adulterio que cometió en secreto, y que creyó que estaba oculto.

³ Lleno de temor y sobresalto viéndose sorprendido y descubierto, querrá huir y esconderse; pero nada de esto le valdrá, porque en donde menos se piense le echarán la mano.

⁴ Con un castigo público, que le cubra de ignominia á él y á toda su familia.

⁵ Á un espurio que tuvo de otro casado con otra mujer.

⁶ Desobediente, rebelde á la ley de Dios; así el Griego: Peca contra su marido; faltándole á la fe que le debía, y lleva consigo el contrato matrimonial.

⁷ Haciendo una gravísima injuria y daño notabilísimo á los legítimos, y poniendo entre ellos otros que sin ningún derecho entran á la parte de la herencia.

⁸ Al consejo del pueblo, para ser castigada de muerte segun la ley.

⁹ Para separarlos de los legítimos, notarlos de infames, y declarar que no tienen parte en la herencia.

¹⁰ No se arraigará su posteridad, porque no tendrán otros hijos. Sap. iv, 3. — 11 MS. G. No será desleyda.

¹² Por aquel que sigue al Señor; y al que Dios reciba bajo su proteccion hallará en estos dias sin fin, que es la vida eterna.

^a Levit. xx, 10. Deut. xxii, 22.

CAPÍTULO XXIV.

Declara el origen y eternidad de la sabiduría; y predica sus alabanzas, para aflicionar á ella los corazones de los hombres. Dice que tiene su asiento en el pueblo ó Iglesia de Dios: explica sus efectos maravillosos, y el ardiente deseo que tiene de comunicarse á los hombres.

1. Sapientia laudabit animam suam, et in Deo honorabitur, et in medio populi sui gloriabitur,

2. Et in ecclesiis Altissimi aperiet os suum, et in conspectu virtutis illius gloriabitur,

3. Et in medio populi sui exaltabitur, et in plenitudine sancta admirabitur,

4. Et in multitudine electorum habebit laudem, et inter benedictos benedicetur, dicens:

5. Ego ex ore Altissimi prodivi primogenita ante omnem creaturam:

6. Ego feci in coelis ut oriretur lumen indeficiens, et sicut nebula texi omnem terram:

7. Ego in altissimis habitavi, et thronus meus in columna nubis.

8. Gyrum coeli circuivi sola, et profundum abyssi penetravi, in fluctibus maris ambulavi,

9. Et in omni terra steti: et in omni populo,

10. Et in omni gente primatum habui:

11. Et omnium excellentium et humilium corda virtute calcavi: et in his omnibus re-

1. La sabiduría alabará su alma ¹, y se honrará en Dios ², y se gloriará en medio de su pueblo,

2. Y abrirá su boca en las iglesias ³ del Altísimo, y se gloriará á la vista del poder de él ⁴,

3. Y en medio de su pueblo será ensalzada, y será admirada en la plenitud de los santos ⁵,

4. Y en la muchedumbre de los escogidos tendrá alabanza, y entre los benditos será bendita, diciendo:

5. Yo salí de la boca del Altísimo ⁶ engendrada primero que ninguna criatura:

6. Yo hice que naciese en los cielos la luz, que nunca falta, y como niebla ⁷ cubrí toda la tierra:

7. Yo habité en las alturas ⁸, y mi trono sobre una columna de nube.

8. Yo sola ⁹ rodeé el giro del cielo, y me entré por el profundo del abismo, en las ondas del mar me paseé,

9. Y estuve ¹⁰ en toda tierra: y en todo pueblo,

10. Y en toda gente tuve la primacia ¹¹:

11. Y pisé con mi poder los corazones de los grandes, y de los pequeños: y en todos estos ¹²

¹ Se alabará á sí misma, y ella hará su elogio, diciendo sus alabanzas. Es un hebraismo muy frecuente en las Escrituras. *Mi alma aborrece vuestras solemnidades.* ISAI. I, 4. Yo. Es una prosopopeya é imitacion de lo que se dice en los *Proverb.* viii, adonde remitimos al lector. Como si dijera: Yo el Eclesiástico hasta aqui he publicado las alabanzas de la Sabiduría; mas ahora quiero que oigáis á la misma Sabiduría, como se elogia y pinta á sí misma con los mas vivos colores.

² Por los dones, que de Dios ha recibido para su honor y para sola su gloria.

³ En la congregacion de los fieles. — ⁴ De los ejércitos de la celestial milicia del Señor.

⁵ Que componen la Iglesia; y que despues llama escogidos y benditos.

⁶ Es claro, que es la Sabiduría eterna la que habla en todo este discurso. La Escritura pasa frecuentemente de la sabiduría y palabra criada á la increada y eterna. *Yo salí de la boca del Altísimo*, como su palabra, que lo es consubstancial. *Engendrada*, Dios de Dios, *ante toda criatura, ó primero que ninguna criatura*, como Verbo Eterno del Padre Eterno. S. AMBROS. de *Fid. lib. 1, cap. 7, et lib. iv, cap. 4.* Puede aplicarse al Verbo hecho carne en las entrañas purísimas de la Virgen Maria. Y tambien se puede entender de aquella sabiduría, de que Dios llena la mente de los santos, y en especial á la Madre del Santo de los santos. Véase CALMET.

⁷ Véase el principio del *cap. 1, 3, del Génesis.* Nebula está en nominativo, como se ve por el texto griego.

⁸ En el cielo. *En columna de nube.* Se hace aqui alusion á la columna, que cubría los Israelitas en el desierto. Éxodo xiii.

⁹ Sin necesitar del socorro de otro para criarlo todo, gobernarlo, y estar á todo presente. Aqui se condena el error de aquellos hombres impíos, que dicen, que la providencia de Dios no alcanza, ó no se cuida de las cosas de acá abajo.

¹⁰ MS. G. *É ove adelantanza.*

¹¹ El supremo dominio, ó la posesion, como en el Griego, *επισημον*, quiere decir: Todo me está sujeto; no hay ninguno por grande y pequeño que sea, que no esté sometido á mi imperio y voluntad.

¹² Entre los pueblos y naciones busqué uno en quien fijar el lugar de mi reposo, y que lo fuese peculiarmente mio, y que se dedicase á honrarme y á servirme.

quem quæsi, et in hæreditate Domini morabor.

12. Tunc præcepit, et dixit mihi Creator omnium: et qui creavit me, requievit in tabernaculo meo,

13. Et dixit mihi: In Jacob inhabita, et in Israël hæreditare, et in electis meis mitte radices.

14. ^a Ab initio, et ante sæcula creata sum, et usque ad futurum sæculum non desinam, et in habitatione sancta coram ipso ministravi.

15. Et sic in Sion firmata sum, et in civitate sanctificata similiter requievi, et in Jerusalem potestas mea.

16. Et radicavi in populo honorificato, et in parte Dei mei hæreditas illius, et in plenitudine sanctorum detentio mea.

17. Quasi cedrus exaltata sum in Libano, et quasi cypressus in monte Sion:

18. Quasi palma exaltata sum in Cades, et quasi plantatio rosæ in Jericho:

19. Quasi oliva speciosa in campis, et quasi platanus exaltata sum juxta aquam in plateis.

20. Sicut cinnamomum, et balsamum aromatizans odorem dedi: quasi myrrha electa dedi suavitatem odoris:

21. Et quasi storax, et galbanus, et unguenta, et gutta, et quasi Libanus non incisus

busqué reposo, y en la heredad del Señor moraré ¹.

12. Entonces mandó, y me dijo el Criador de todas las cosas: y el que me crió ², reposó en mi tabernáculo ³,

13. Y me dijo: Habita en Jacob ⁴, y ten tu herencia en Israël, y en mis escogidos echa raíces.

14. Desde el principio ⁵, y antes de los siglos fui criada, y no faltaré yo por todo el siglo futuro, y ministré delante de él en la morada santa.

15. Y así ⁶ afirmada soy en Sion, y reposé asimismo en la ciudad santificada, y en Jerusalém está mi potestad.

16. Y me arraigué en un pueblo honrado ⁷, y en la porcion de mi Dios que es su heredad ⁸, y en la plenitud de los santos ⁹ mi mansion.

17. Me he exaltado ¹⁰ como cedro sobre el Libano, y como ciprés en el monte de Sion ¹¹:

18. Me ensalcé como la palma en Cades ¹², y como planta de rosa ¹³ en Jericho:

19. Me he elevado como oliva vistosa en los campos, y como plátano en las plazas junto al agua.

20. Como cinamomo, y bálsamo aromático ¹⁴ di fragancia: como mirra escogida di suavidad de olor:

21. Y como estoraque, y gálbano, y onique ¹⁵, y goba, y como incienso ¹⁶ no sacado por incision,

¹ En un pueblo fiel, que sea la heredad, posesion ó Iglesia del Señor, es donde yo deseo fijar mi morada.

² Entonces *mandó* el Padre á la Sabiduría, al Verbo; pues el *mandato del Padre no es otro, que el Verbo del Padre*. S. AUGUSTIN, *de Trinit. lib. 1, cap. 12. Me crió*: me engendró; y lo mismo en el v. 14, como en otros muchos lugares de la Escritura. Lo que es contra los Arrianos, que abusaban de lo que aqui se dice, para afirmar que el Hijo de Dios, que es la Sabiduría del Padre, habia sido hecho y criado.

³ El Griego, *κατέπαυσε τὴν σκηνὴν μου*, *fijó mi tabernáculo, asiento estableció, hizo reposar mi tabernáculo*, ó tienda. Y á este se reduce el sentido de la Vulgata.

⁴ En el pueblo de Jacob. Este pueblo ha de ser tu posesion y heredad: este tu pueblo escogido: y en este has de fijar tu asiento, para llenarle de gracias y de bendiciones. Todo esto en espíritu profético pertenece á la Iglesia de Jesucristo.

⁵ Desde toda eternidad fui engendrada, y por toda la eternidad no dejaré de ser. Yo, pues, que soy eterna, comencé en tiempo á morar en la casa y familia de Jacob como en un tabernáculo peculiar y consagrado á Dios, en donde por ministerio de mis sacerdotes y Levitas le he ofrecido perpetuos sacrificios, y le he servido en cuanto pertenece á su culto. Y así mi asiento fijo está en Sion, y mi trono en la ciudad santa de Jerusalém, en donde doy mis oráculos, y hago alarde de mi poder y majestad. Todo lo cual conviene á la religion, que es parte de la Sabiduría.

⁶ Y sirviendo así. *Santificada*. El Griego: *Amada*. El intérprete leyó *ἀγαπημένη*, en vez de *ἀγαπημένη*.

⁷ Á quien yo he llenado de honras.

⁸ Esto es: He fijado mi residencia en el pueblo de Dios, que es la heredad ó posesion del mismo Dios.

⁹ En la numerosísima Iglesia, ó ayuntamiento de los fieles, que están consagrados á Dios para servirle de *co-razon*.

¹⁰ Me empiné. C. R. *Fui enaltecida*. MS. G. *Enalzada*. — 11 El Griego, *ἀεζμών*, *de Hermón*.

¹² En algunos libros griegos, *ἐν γαδοῖς*, *en Engaddi*: y otros, *ἐν αἰγιαλοῖς*, *en las playas*. Véase el Génes. xiv, 7. JOSUE xv, 62.

¹³ Como los rosales. — 14 El Griego, *καὶ ἀσπλάγος ἀρωμάτων*, *y como masa de aromas*.

¹⁵ Ó uña olorosa, que es concha de un pez, parecida á la de la púrpura, que es otro, pero con escamas. *Exod. xxx, 34*.

¹⁶ Del Libano. El Griego, *καὶ ὡς λέβαντος ἀπὸ τῆς ἐν σκηνῇ*, *y como el perfume del incienso, que se quema en el tabernáculo*, y se esparce por todo él.

vaporavi habitationem meam, et quasi balsamum non mistum odor meus.

22. Ego quasi terebinthus extendi ramos meos, et rami mei honoris et gratiæ.

23. Ego quasi vitis fructificavi suavitatem odoris: et flores mei fructus honoris et honestatis.

24. Ego mater pulchræ dilectionis, et timoris, et agritionis, et sanctæ spei.

25. In me gratia omnis viæ et veritatis, in me omnis spes vitæ et virtutis.

26. Transite ad me omnes qui concupiscitis me, et à generationibus meis implemini:

27. Spiritus enim meus super mel dulcis, et hæreditas mea super mel et favum:

28. Memoria mea in generationes sæculorum.

29. ^a Qui edunt me, adhuc esurient: et qui bibunt me, adhuc sitient.

30. Qui audit me, non confundetur: et qui operantur in me, non peccabunt.

31. Qui elucidant me, vitam æternam habebunt.

32. Hæc omnia liber vitæ, et testamentum Altissimi, et agnitio veritatis.

33. Legem mandavit Moyses in præceptis justitiarum, et hæreditatem domui Jacob, et Israël promissiones.

perfumé mi habitacion, y como bálsamo no mezclado mi olor.

22. Yo como terebinto extendí mis ramos, y mis ramos son de honor y de gracia.

23. Yo como vid ¹ eché fruto de suave olor: y mis flores son frutos de honor y de riqueza.

24. Yo madre ² del amor hermoso, y del temor, y de la ciencia, y de la santa esperanza.

25. En mí toda la gracia del camino ³ y de la verdad, en mí toda esperanza de vida y de virtud ⁴.

26. Pasad á mí todos los que me codiciáis, y llenaos de mis frutos:

27. Porque mi espíritu ⁵ es mas dulce que la miel, y mi herencia ⁶ mas que la miel y el panal:

28. Se hará memoria de mí en las generaciones de los siglos.

29. Los que me comen ⁷, aun tendrán hambre: y los que me beben, aun tendrán sed.

30. El que me escucha, no será confundido ⁸: y los que obran por mí, no pecarán ⁹.

31. Los que me esclarecen ¹⁰, tendrán la vida eterna.

32. Todo esto ¹¹ es el libro de la vida, y el testamento del Altísimo, y el conocimiento de la verdad.

33. Moisés entregó la ley en preceptos de justicia, y la herencia para la casa de Jacob, y las promesas para Israël.

¹ Todos estos árboles, plantas y aromas, que aquí se nombran, y que por la mayor parte quedan ya explicados, significan alegóricamente la variedad de estados, que habian de componer la Iglesia de Jesucristo, y que se habian de dedicar á su culto y servicio: y asimismo la variedad de virtudes, en que habian de resplandecer, y de las gracias y dones, que habia de derramar el Señor sobre las almas, de los que con fidelidad le servirian.

² La sabiduría inspira un amor puro en las almas, llenándolas de un santo temor, para que conociéndose á sí mismas, y viendo su humildad y bajeza, y al mismo tiempo la grandeza del Señor, pongan en él solo toda su esperanza. En algunos libros griegos se añade: *Y doy juntamente con todos mis hijos eternas alabanzas á aquellas cosas, que son dichas por él*. Otros trasladan: *Doy eternos bienes á todos mis hijos á quien Dios me mandó*, á los predestinados por él. Es muy obscuro en este lugar el texto griego.

³ Por mí se alcanza la gracia de conocer la verdad, y de atinar con el camino, que lleva á ella.

⁴ De fortaleza, para vencer las pasiones, y triunfar de todos los enemigos, que nos hacen continua guerra.

⁵ El Griego, *τὸ γὰρ μνημόσυνον μου*, *mi memoria*. — 6 Mi posesion, el poseérme.

⁷ Los que aman á Dios, cuanto mas le aman, mas descubren que merece ser amado, y así nunca se sacian de amarle. — 8 Porque nunca hará cosa, que le cause confusion.

⁹ Los que me tienen por guía de todas sus acciones, no pecarán.

¹⁰ Los que dan á otros reglas de verdadera sabiduría. DANIEL xii.

¹¹ Como si dijera: Todas estas cosas dichas hasta aquí contiene el libro de la vida, ó bien el de la ley y de los profetas, ó la sagrada Escritura, que encierra la doctrina de la sabiduría; las que si cumplieres, alcanzarás la vida eterna. *Este libro es el testamento del Altísimo*, que contiene la última voluntad de Dios, y su alianza con los hombres. *Es el conocimiento de la verdad*, pues por él se puede conocer la verdadera justicia, y el camino verdadero para llegar á la vida eterna. Esta ley es la que recomendó Moisés en nombre de Dios, prescribiendo á los Israelitas preceptos de justicia, que fuesen como una herencia ó tesoro hereditario para la casa de Jacob; y que abraza tambien las promesas de una herencia espiritual de Dios en la vida presente, y celestial en la venidera. O tambien: Estas cosas son el libro de la vida, el testamento del Altísimo, ó la alianza de la ley nueva, que no es un ministerio de muerte, sino de espíritu y de vida; y todo esto es el conocimiento de la verdad, la cual no se conoce con certeza, sino despues que el Espíritu Santo la ha grabado en nuestros corazones. El Griego: *Todas estas cosas el libro del testamento del Dios altísimo, la ley, que mandó Moisés por herencia á las congregaciones de Jacob*.

34. I osuit David puero suo excitare regem ex ipso fortissimum, et in throno honoris sedentem in sempiternum.

35. Qui implet quasi Phison sapientiam, et sicut Tigris in diebus novorum.

36. Qui adimplet quasi Euphrates sensum: qui multiplicat quasi Jordanis in tempore messis.

37. Qui mittit disciplinam sicut lucem, et assistens quasi Gehon in die vindemiæ.

38. Qui perficit primus scire ipsam, et infirmior non investigabit eam.

39. A mari enim abundavit cogitatio ejus, et consilium illius ab abyssu magna.

40. Ego sapientia effudi flumina.

41. Ego quasi trames aquæ immensæ de fluvio, ego quasi fluvii dioryx, et sicut aquæductus exivi de paradiso.

42. Dixi: Rigabo hortum meum plantationum, et inebriabo prati mei fructum.

43. Et ecce factus est mihi trames abundans, et fluvius meus appropinquavit ad mare:

44. Quoniam doctrinam quasi antelucanum illumino omnibus, et enarrabo illam usque ad longinquum.

45. Penetrabo omnes inferiores partes terræ, et inspiciam omnes dormientes, et illumino omnes sperantes in Domino.

34. A David su siervo puso para hacer salir de él un rey fortísimo¹, y que se sentase en el trono de gloria para siempre.

35. El cual² llena de sabiduría como el Phison³, y como el Tigris en los días de los frutos nuevos.

36. Que hinche como el Euphrates⁴ el entendimiento: que crece como el Jordán⁵ en el tiempo de la siega.

37. Que envía doctrina como luz, y que está puntual como el Gehón⁶ en el día de la vendimia.

38. Este es el primero⁷ que la conoce perfectamente, y el menos fuerte⁸ no la rastreará.

39. Porque su pensamiento⁹ es mas vasto que el mar, y su consejo es mas que el grande abismo¹⁰.

40. Yo la sabiduría derramé los rios¹¹.

41. Yo como un hilo del agua inmensa de un rio, yo como cecera¹² de un rio, y como acueducto salí del paraíso.

42. Dije: Regare mi huerto¹³ de los plantíos, y hartaré de agua el fruto de mi prado.

43. Y hé aquí¹⁴ aquel hilo se me ha hecho abundante, y mi rio se acercó al mar¹⁵.

44. Porque la luz de la doctrina, con que iluminó á todos¹⁶, es como la luz del alba, y la expondré hasta los tiempos remotos.

45. Penetraré todas las inferiores partes de la tierra¹⁷, y visitaré¹⁸ á todos los que duermen, é iluminaré¹⁹ á todos los que esperan en el Señor.

1 Este rey prometido es el Mesias.

2 Este rey Cristo es el que lo llena todo de su sabiduría; á manera de rio el mas caudaloso extenderá sus aguas benéficas á toda la Iglesia católica. — 3 Véase el Génes. II, 11.

4 Que da un pleno y cumplido conocimiento de la verdad. — 5 Véase el libro de Josué III, 15.

6 Unos lo toman por el Nilo: otros por el Araxe, que nace en los montes de la Armenia, y desagua en el mar Caspio. Cristo asiste á los hombres, y los llena de su Sabiduría, como el Gehón inunda los campos y los fertiliza con sus aguas. — 7 Jesucristo, Dios y hombre, es el que perfectamente conoce la Sabiduría.

8 Y otro, que no sea Dios, no llegará á rastrearla perfectamente. El Griego, *ὁ συντελέσειν ὁ πρῶτος γινώσκων αὐτήν, καὶ ὅπως ὁ ἕσχατος οὐκ ἐξήγγισεν αὐτήν, el primero, que quiso emprenderlo, no llegó á conocerla perfectamente, y el último no acabó de rastrearla. Esto es, que todos los hombres juntos no pueden llegar á comprenderla.*

9 Sus consejos, su providencia. — 10 Ó profundidad de las aguas.

11 Hice que corriesen los rios. Ó tambien, derramé rios de gracia, y de una agua viva y celestial sobre el corazón de los que he santificado por mi espíritu.

12 Διώρυξ no es nombre propio, sino apelativo: significa foso, cecera, canal, acequia, de διωρύπτειν, cavar. Yo la Sabiduría soy como un canal por donde se comunica el agua de aquel grande y caudalósimo rio del paraíso celestial, para fertilizar las almas, y hacer que produzcan abundantes y preciosos frutos de vida. El Griego: *Ἐξῆλθεν εἰς παράδεισον, ὡς τὴν Sabiduría como una acequia sacada del rio, y como un acueducto entro en el paraíso, ó jardin. Á este modo la sabiduría, que procede de la boca del Padre, riega toda su santa Iglesia, como despues explica. — 13 Las plantas de mi huerto: mi Iglesia, ó las almas de los justos.*

14 El Griego, *καὶ ἰδοὺ ἐγένετό μοι ἡ διώρυξ εἰς ποταμὸν, καὶ ὁ ποταμὸς μετ' ἐγένετο εἰς θάλασσαν, y hé aquí mi acequia se tornó en rio, y mi rio se convirtió en mar. Lo que se verificó cuando la verdadera sabiduría, que al principio se ceñia á sola la Judea, despues de la venida de Cristo se extendió y difundió por todas las naciones.*

15 Fué semejante al mar, ó compitió con él. MS. G. *Escanció al mar.*

16 Porque así como la luz de la aurora va creciendo poco á poco hasta que sale el sol, y alumbrá á todo el mundo, de manera que no deja de comunicarla aun á las regiones mas remotas; así tambien yo poco á poco voy alumbrando al mundo con la luz de mi doctrina, y no dejaré de comunicarla aun á los pueblos mas distantes por medio de la predicacion del Evangelio, que siempre dará fruto.

17 Parece una profecía del descenso de Cristo al lugar donde eran detenidas las almas de los Padres antiguos.

18 Juzgaré á todos los muertos, como Juez que soy de vivos y muertos. — 19 Con la lumbré de mi gloria.

a Genes. II, 11. — b Josue III, 15.

46. Adhuc doctrinam quasi prophetiam effundam, et relinquam illam quærentibus sapientiam, et non desinam in progenies illorum usque in ævum sanctum.

47. Videte quoniam non soli mihi laboravi, sed omnibus exquirentibus veritatem.

46. Además de esto derramaré doctrina como profecía¹, y la dejaré á los que buscan la sabiduría, y no la dejaré² por la descendencia de ellos hasta el siglo santo³.

47. Ved que yo no he trabajado solo para mí⁴, sino para todos los que buscan la verdad.

CAPÍTULO XXV.

Varios efectos de la sabiduria. Los ancianos deben guardar decoro. Se describen diez calidades por donde el hombre puede ser feliz. Entre las cosas malas, la peor es la mala mujer.

1. In tribus placitum est spiritui meo, et quæ sunt probata coram Deo et hominibus:

2. Concordia fratrum, et amor proximum, et vir et mulier bene sibi consentientes.

3. Tres species odivit anima mea, et aggravor valde animæ illorum:

4. Pauperem superbum: divitem mendacem: senem fatuum et insensatum.

5. Quæ in juventute tua non congregasti, quomodo in senectute tua invenies?

6. Quam speciosum canitici judicium, et presbyteris cognoscere consilium!

7. Quam speciosa veteranis sapientia, et gloriosis intellectus, et consilium!

8. Corona senum multa peritia, et gloria illorum timor Dei.

9. Novem insuspiciabilia cordis magnificavi, et decimum dicam in lingua hominibus:

1. En tres cosas se complace mi espíritu⁵, que son de la aprobacion de Dios, y de los hombres.

2. La concordia entre los hermanos, y el amor de los parientes, y el marido y la mujer, que viven entre sí conformes.

3. Tres especies de personas aborrece mi alma, y me son muy gravosas las almas de ellos⁶:

4. Al pobre soberbio⁷: al rico mentiroso: al viejo fatuo⁸ é insensato.

5. Lo que no juntaste⁹ en tu juventud¹⁰, ¿cómo lo hallarás en tu vejez?

6. ¡Cuán bello es á las canas el juicio¹¹, y á los ancianos tener conocimiento del consejo!

7. ¡Cuán bien parece la sabiduria en los viejos, y la inteligencia, y el consejo en los honrados¹²!

8. La mucha experiencia es corona de los ancianos, y gloria de ellos el temor de Dios.

9. Nueve cosas tuve por grandes, de las que no sospecha el corazón¹³, y la décima la diré á los hombres con la lengua¹⁴:

1 Cierta, segura, santa, revelada por Dios, como son las profecias y oráculos divinos.

2 Y no dejaré de derramarla.

3 Venidero, en donde ya no será necesaria. JEREM. XXXI, 34. El Griego: *καὶ καταλείψω αὐτήν εἰς γενεάς αἰώνων, y la dejaré por las generaciones de los siglos.*

4 Aquí parece que no habla ya la sabiduria, sino el autor de este Libro, como en el cap. XXXIII, 18. Muchas de las cosas arriba dichas las atribuyen los Padres á la beatísima Virgen María, Madre de Dios, y Madre de la Sabiduria encarnada, á quien la santa Iglesia las aplica haciendo uso de ellas en sus oficios.

5 Prosigue hablando la sabiduria. El Griego, *ἐν τρισὶν ὁρατοῖσιν, καὶ ἀνίστην ὡραία ἐναντὶ κυρίου καὶ ἀνθρώπων, con tres cosas me adorné, y me levanté hermosa delante del Señor y de los hombres. Esto es: Las tres cosas que luego se dicen en el versículo siguiente, son para mi de grandísimo atavio y adorno.*

6 Cuyas almas ó costumbres me son sumamente inaguantables. El Griego: *Me indigno de la vida de ellos.*

7 La pobreza de suyo abate el ánimo.

8 Que no tiene prudencia, ni temor de Dios. El Griego, *γέροντα μόνον ἐλαττούμενον συνέσει, un viejo adúltero, falto de sentido, ó de juicio.*

9 El sentido es: Se encuentran muchos viejos fatuos é imprudentes, porque cuando fueron jóvenes no se cuidaron de aplicarse á lo que en sus años avanzados habia de ser su principal ornamento. Aprende de la hormiga.

10 MS. G. *En tu mancebez.*

11 La madurez de juicio para conocer bien las cosas, hablar con acierto, y poder dar un buen consejo.

12 Con empleos y dignidades, y que son de alta gerarquía.

13 MS. G. *Que no son asmaderas en corazón.* El Griego, *ἐνέα ὑπονοήματα ἐμακάρισα ἐν καρδίᾳ, nueve pensamientos tuve por dichosos en mi corazón; esto es: Nueve cosas son las que pienso, que hacen á los hombres dichosos.*

14 Esforzaré mi voz para decirla á los hombres. Como si dijera: Nueve cosas hay que son grandes en sí mismas, mas la décima las sobrepuja á todas.

a Infra XXXIII, 18.